

**Совет Безопасности**

Шестьдесят третий год

*Предварительный отчет***5987**-е заседание

Вторник, 7 октября 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Чжан Есуй (Китай)

Бельгия	г-н Граулс
Буркина-Фасо	г-н Кафандо
Коста-Рика	г-н Бальестеро
Хорватия	г-н Юрица
Франция	г-н Рипер
Индонезия	г-н Наталегава
Италия	г-н Терци ди-Сант'Агата
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н ат-Тальхи
Панама	г-н Суэскуп
Российская Федерация	г-н Рогачев
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Куоррей
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло
Вьетнам	г-н Хоанг Ти Чынг

Повестка дня

Положение в Сомали

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (*говорит по-китайски*): Поскольку это первое заседание Совета в октябре месяце, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Буркина-Фасо при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Мишелю Кафандо, который исполнял обязанности Председателя Совета Безопасности в сентябре месяце. Уверен, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая глубокую признательность послу Кафандо за высокое дипломатическое искусство, которым было отмечено его руководство работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Сомали

Председатель (*говорит по-китайски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Канады, Дании, Греции, Японии, Литвы, Малайзии, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Республики Корея, Сингапура, Сомали и Испании, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Дуале (Сомали) занимает место за столом Совета; представители других вышеуказанных стран занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-китайски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2008/633, содержащий текст проекта резолюции, представленного Бельгией, Канадой, Хорватией, Данией, Францией, Грецией, Италией, Японией, Литвой, Малайзией, Нидерландами, Норвегией, Панамой, Португалией, Республикой Корея, Сингапуром, Испанией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бельгия, Буркина-Фасо, Китай, Коста-Рика, Хорватия, Франция, Индонезия, Италия, Ливийская Арабская Джамахирия, Панама, Российская Федерация, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам

Председатель (*говорит по-китайски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1838 (2008).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета Безопасности, которые хотят выступить с заявлениями после голосования.

Г-н Кумало (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Южная Африка проголосовала за данный проект резолюции, поскольку мы тоже согласны с тем, что акты пиратства у берегов Сомали безостановочно продолжаются, и поскольку Переходное федеральное правительство Сомали также обратилось к международному сообществу с просьбой о помощи в решении этой проблемы. Поскольку Переходное федеральное правительство просило о помощи, мы сочли, что международному сообществу следует откликнуться, и мы рады присоединиться к тем, кто проголосовал за данный проект резолюции.

Однако мы хотели бы официально заявить о том, что угроза международному миру и безопасно-

сти в Сомали является следствием конфликта, который продолжает опустошать эту страну в течение почти двух десятилетий. Фактически, в письме, которое посол Сомали г-н Дуале направил в Совет Безопасности в поддержку проекта резолюции, также содержится просьба, а именно:

«Кроме того, в связи с этим Переходное федеральное правительство Сомали настоятельно призывает Совет Безопасности серьезно рассмотреть вопрос о миротворческих силах Организации Объединенных Наций в Сомали, с тем чтобы оказать содействие Сомали в ее переходе к формированию постоянного правительства, что проложит путь к проведению демократических выборов».

Поэтому, откликаясь на просьбу Переходного федерального правительства Сомали, мы отреагировали только на одну просьбу, которая касается пиратства.

Южная Африка считает, что конфликт в Сомали нельзя рассматривать исключительно через призму действий по обеспечению безопасности на море. Пиратство — это часть более крупной проблемы, связанной с отсутствием мира и стабильности в самой Сомали. Пока там будет существовать насилие и нестабильность, пиратство и другие акты насилия будут продолжаться.

Мы хотели бы вновь повторить призыв Совета по вопросам мира и безопасности Африканского союза (АС) к развертыванию миротворческой операции Организации Объединенных Наций и к тому, чтобы Организация Объединенных Наций также оказывала поддержку Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ). Вызывает тревогу тот факт, что удалось достичь весьма незначительного конкретного прогресса в деле развертывания сил Организации Объединенных Наций после того, как АС обратился с этим призывом, а ситуация, тем не менее, не улучшается. Мы не хотели бы, чтобы сложилось впечатление, что Совет реагирует только тогда, когда речь идет о проблеме пиратства, которая угрожает не только Сомали, но и помощи, поступающей из многих стран, и что наш Совет медлит, когда речь заходит о коренных проблемах Сомали.

В резолюции 1814 (2008) Совет выражает готовность рассмотреть в надлежащее время вопрос о миротворческой операции, которая придет на смену АМИСОМ, в зависимости от прогресса, который будет наблюдаться в ходе политического процесса и

от улучшения положения в плане безопасности на местах. После подписания Джибутийского соглашения нам кажется, что, несмотря на то, что 60–70 процентов групп вооруженной оппозиции вовлечены в политический процесс в Сомали, мы по-прежнему пока не обсудили ни одного конкретного предложения о развертывании сил Организации Объединенных Наций.

Существует реальная опасность того, что Совет будет восприниматься как орган, который действует избирательно, то есть лишь тогда, когда поставлены под угрозу интересы определенных государств — членов Совета, и который забывает об интересах самих сомалийцев и региона в целом. Мы по-прежнему полны решимости сделать все, что в наших силах, для того, чтобы положить конец страданиям народа Сомали. Мы надеемся, что Совет также рассмотрит вторую просьбу, с которой Переходное федеральное правительство Сомали обратилось к Совету, в поддержку этой резолюции.

Г-н Рипер (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы отметить навыки, которые использовал посол Кафандо при руководстве работой Совета в сентябре месяце, который был очень напряженным.

Франция с удовлетворением отмечает тот факт, что Совет Безопасности направил решительный политический сигнал, единогласно приняв резолюцию 1838 (2008), соавторами которой являются многие страны из различных регионов мира. Поступающие в последние месяцы новости свидетельствуют о том, что угроза, создаваемая пиратами для Сомали и международного сообщества в целом, приобретает сейчас глобальный характер. Все международное сообщество призвано откликнуться на эту угрозу, а в случае необходимости с помощью силы, в соответствии с международным правом, прежде всего, морским правом, или согласно резолюции 1816 (2008). Крайне важно, чтобы Совет Безопасности продолжал заниматься этим вопросом и чтобы в ноябре он смог продлить срок действия мер, предусмотренных в резолюции 1816 (2008).

Постоянный представитель Сомали, которого я приветствую, направил в Совет Безопасности письмо в поддержку этих действий, призывая государства-члены принять меры, в том числе военные, против пиратов. В только что принятой нами резо-

люции отражается воля Совета Безопасности принять долгосрочные меры.

Франция надеется, что каждая страна возьмет на себя ответственность и в полном объеме будет использовать положения резолюций 1814 (2008) для защиты караванов морских судов Всемирной продовольственной программы и 1816 (2008) для борьбы с пиратством в целом.

Государства — члены Европейского союза (ЕС) уделяют особое внимание этой работе. ЕС учредил 15 сентября координационную группу для поддержки действий сил Франции и Испании, которые в настоящее время развернуты в регионе. Франция в своем качестве Председателя Европейского союза активно работает над тем, чтобы Европейский союз в ближайшее время смог принять решение о развертывании европейской миссии в соответствии со своей внешней политикой и политикой в области безопасности. Франция надеется, что и другие партнеры будут участвовать в этом процессе вместе с Европейским союзом.

Посол Южной Африки только что подчеркнул то обстоятельство, что Совет Безопасности не должен упускать из виду ситуацию в самой Сомали. Франция согласна с этой точкой зрения. Достаточно напомнить о том, что ситуация на местах продолжает ухудшаться. Вчера, только за один день, были убиты 11 гражданских лиц, а на юге страны против гуманитарного персонала было совершено новое нападение, в результате которого был убит один гуманитарный сотрудник из Сомали и получил ранение сотрудник из Италии. Мы хотели бы воздать должное мужеству сотрудников неправительственных организаций и Организации Объединенных Наций — будь то международные сотрудники или сомалийцы, — которые каждый день рискуют своей жизнью.

Мы с нетерпением и интересом ожидаем доклада, который Совет Безопасности попросил Генерального секретаря представить в ноябре месяце и который касается развертывания международных сил стабилизации. Тем не менее мы ни в коем случае не должны рассматривать это в качестве причины не принимать уже сейчас меры в отношении пиратства. Судьба 3,5 миллионов человек будет зависеть от безопасности морских судов Всемирной продовольственной программы в период до конца 2008 года. Каждый день пираты медленно убивают

сомалийский народ. Мы должны действовать как можно скорее; в этом состоит цель резолюции 1838 (2008).

Г-н Наталегава (Индонезия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего, позвольте мне поздравить Вас со вступлением на этот руководящий пост в Совете в текущем месяце, а также выразить глубокую признательность послу Кафандо и его компетентной делегации за блестящее руководство работой Совета Безопасности в прошлом месяце.

Моя делегация проголосовала за резолюцию 1838 (2008) исходя из ряда причин. Наша поддержка отражает нашу глубокую озабоченность обострением проблемы пиратства в прибрежных водах Сомали, что ставит под угрозу доставку гуманитарной помощи в Сомали, а также безопасность международного судоходства в этом районе.

Однако с учетом вышесказанного мы не считаем, что пиратство у берегов Сомали является отдельной проблемой. Скорее это — результат сохраняющейся политической нестабильности и беззакония в самой Сомали. Резолюция 1838 (2008) представляет собой попытку мобилизовать поддержку для ликвидации морской угрозы, но более серьезная проблема по-прежнему остается нерешенной, и резолюция не должна подменять более широкие усилия по оказанию помощи Сомали в урегулировании ее конфликтов.

Мы также выступаем в поддержку резолюции, поскольку поддерживаем призыв к внесению более существенного международного вклада и к расширению сотрудничества в деле защиты гуманитарных караванов, идущих в Сомали, и в борьбе с пиратством и вооруженным разбоем на море в соответствии с международным правом, прежде всего Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву и резолюцией 1816 (2008). Эти инструменты являются и необходимыми, и адекватными для устранения нависшей угрозы.

И наконец, мы считаем, что резолюция 1838 (2008), как и принятая ранее резолюция 1816 (2008), применима только к ситуации в Сомали. В этих резолюциях недвусмысленно говорится о том, что они не затрагивают права, обязательства или ответственность государств-членов по международному праву и не должны рассматриваться как

устанавливающие нормы международного обычного права.

Г-н Терзи ди Сант'Агата (Италия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас со вступлением на этот руководящий пост в Совете Безопасности и в то же время выразить искреннюю признательность послу Кафандо и его делегации за прекрасную работу по руководству деятельностью Совета в прошлом месяце.

Я хотел бы присоединиться к другим делегациям и выразить удовлетворение в связи с принятием резолюции, которая призывает к осуществлению срочных мер против пиратства в прибрежных водах Сомали. Мое правительство уверено в том, что резолюция позволит внести более действенный и более скоординированный вклад в международные усилия по борьбе с пиратством в прибрежных водах Сомали на благо этой страны, региона и более широкого морского сообщества.

Европейский союз, как подчеркнул посол Рипер, откликнулся на этот призыв и в настоящее время работает в этом направлении. Моя делегация хотела бы поблагодарить Францию за то, что она не щадит своих усилий по формированию консенсуса в отношении этого решения. Сегодняшнее единогласное принятие резолюции показывает, что Совет способен принимать эффективные многосторонние меры по реализации законных чаяний международного сообщества.

В резолюции особое внимание уделяется одному аспекту, но я хотел бы сказать, что это — одно из следствий ситуации в Сомали. Я не могу не присоединиться к тому, что сказал посол Кумало, и не подчеркнуть необходимость того, чтобы Совет эффективно урегулировал кризис в Сомали во всех его аспектах — политическом, гуманитарном и в плане безопасности. Только одни вчерашние события, когда пострадали люди и получили ранения гуманитарные сотрудники, показывают, насколько серьезной является сложившаяся ситуация; это еще одно свидетельство того, что мы должны действовать.

Председатель (*говорит по-китайски*): Список ораторов исчерпан. На этом Совет завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.